

PRZEZNACZENIE

Zaczepek kulowy R-125 do samochodu Renault Trafic jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczepek ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji e20.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczepek kulowy R-125 może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczepek musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepek kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (M_o) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczepek kulowy R-125 posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepeku, tj.:

Typ: R-125 A50-X e20 00-1281 D = 11,8 kN S = 80 kg R = 2000 kg	Zaczepek kulowy do samochodu Renault Trafic Klasa zaczepeku kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr. świadectwa Homologacji zaczepeku kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczepek kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepeku Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
-------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Siłę D wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.

R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepey.

g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepeku kulowego powinny być utrzymane w należytych stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepy musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepeku kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczepek kulowy R-125 do samochodu Renault Trafic składa się z następujących elementów:

- | | | | |
|------------------------------------|-----------|-------------------------------------|----------|
| 1. Korpus | - 1 szt. | 9. Tulejka dystansowa | |
| 2. Kula ze wspornikiem | - 1 szt. | Ø17,3/Ø12,5x65 | - 4 szt. |
| 3. Śruba M12x120 (PN/M-82101) | - 4 szt. | 10. Tulejka dystansowa | |
| 4. Śruba M12x100 (PN/M-82101) | - 4 szt. | Ø17,3/Ø12,5x75 | - 4 szt. |
| 5. Śruba M12x30 (PN/M-82105) | - 4 szt. | 11. Nakrętka M12 | - 8 szt. |
| 6. Podkładka zwykła Ø13,0 | - 8 szt. | 12. Uchwyt do gniazda elektrycznego | - 1 szt. |
| 7. Podkładka sprężysta Ø12,2 | - 12 szt. | | |
| 8. Podkładka specjalna Ø60/Ø12,5x3 | - 8 szt. | | |

30.10.2015.

Nr kat. R-125

DESTINATION

Tow bar R-125 for a Renault Trafic is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with e20 certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar R-125 can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (M_o). Torque values are given below:

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar R-125 has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: R-125 A50-X e20 00-1281 D = 11,8 kN S = 80 kg R = 2000 kg	The tow bar for Renault Trafic Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
-------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.

R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.

g-acceleration due to gravity (assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

FITTING

The tow bar R-125 for Renault Trafic is made up of the following elements:

- | | | | |
|-------------------------------|-------------|----------------------|------------|
| 1. Tow bar mainframe | - 1 piece | 9. Distance sleeve | |
| 2. Tow ball with support | - 1 piece | Ø17,3/Ø12,5x65 | - 4 pieces |
| 3. Bolt M12x120 | - 4 pieces | 10. Distance sleeve | |
| 4. Bolt M12x100 | - 4 pieces | Ø17,3/Ø12,5x75 | - 4 pieces |
| 5. Bolt M12x30 | - 4 pieces | 11. Nut M12 | - 8 pieces |
| 6. Flat washer Ø13,0 | - 8 pieces | 12. Electrical plate | - 1 piece |
| 7. Spring washer Ø12,2 | - 12 pieces | | |
| 8. Special washer Ø60/Ø12,5x3 | - 8 pieces | | |

30.10.2015.

Cat. No. R-125

W celu zamontowania zaczepeku kulowego należy przestrzegać poniższego opisu:

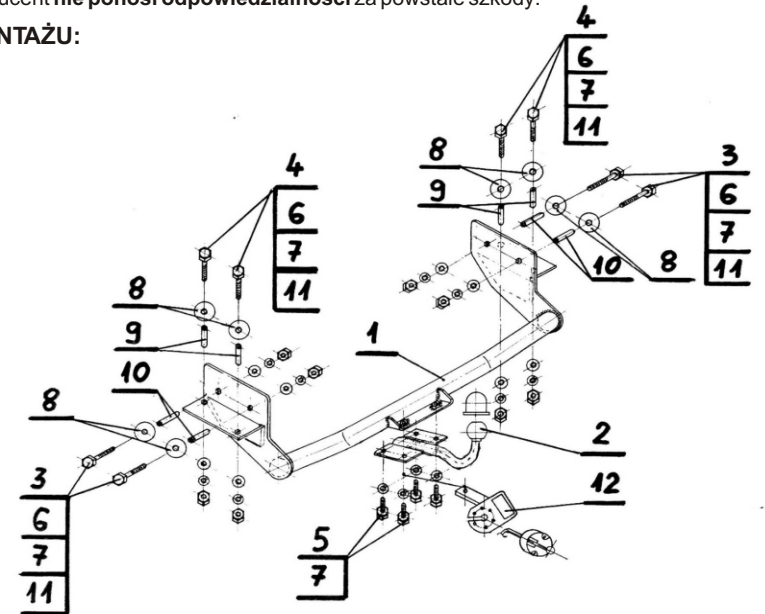
1. Montaż zaczepeku kulowego nie wymaga podcinania zderzaka tylnego samochodu.
 2. Odkręcić tłumik.
 3. Przyłożyć korpus (1) do podłużnic samochodu tak, aby wsporniki boczne korpusu przylegały do podłużnic. Odszukać otwory fabryczne na podłużnicach i ustawić korpus (1) współosiowo z otworami.
 4. Rozwiercić w ściankach zewnętrznych podłużnic poziome otwory Ø12,2 na wymiar Ø17,3 pod tulejki dystansowe (9) i (10).
 5. Włożyć poziomo tulejki dystansowe Ø17,3 / Ø12,5x75 (10) po dwie na każdą stronę i skrócić korpus (1) z podłużnicami za pomocą śrub M12x120 (3) z podkładkami specjalnymi Ø60 (8) oraz nakrętkami M12 (11) z podkładkami zwykłymi Ø13,0 (6) i sprężystymi Ø12,2 (7).
 6. Odkręcić wkręty mocujące listwę progową i podnieść wykładzinę podłogową.
 7. Przewiercić cztery otwory Ø12,2 w podłodze samochodu, prowadząc wiertło poprzez otwory we wspornikach bocznych korpusu (1).
- UWAGA: przy wierceniu zachować ostrożność, aby nie uszkodzić przewodów elektrycznych znajdujących się wewnątrz belki podłużnicy.**
8. Rozwiercić otwory Ø12,2 na wymiar Ø17,3, ale tylko przez ściankę górną od strony podłogi i włożyć tulejki dystansowe Ø17,3/Ø12,5x65 (9).
 9. Skrócić korpus (1) z podłogą śrubami M12x100 (4) z podkładkami specjalnymi Ø60 (8) - od góry, a od dołu nakrętkami M12 (11) z podkładkami zwykłymi Ø13,0 (6) i sprężystymi Ø12,2 (7).
 10. Przykryć podłogę wykładziną i przykręcić ją listwą progową, do korpusu (1) przykręcić kulę ze wspornikiem (2) przykręcając równocześnie z lewej strony kuli uchwyt gniazda elektrycznego (12).
 11. Sprawdzić czy wszystkie połączenia śrubowe zostały odpowiednio mocno dokręcone.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewni prawidłowy montaż i eksploatację zaczepeku kulowego R-125 w samochodzie Renault Trafic.

Po zamontowaniu zaczepeku kulowego R-125 należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu.

UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepeku kulowego R-125 wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczepek nie może być naprawiany. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent nie ponosi odpowiedzialności za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepeku kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. R-125

Follow the general directions in order to fit R-125 towbar properly.

1. Rear bumper cutting is not required.
2. Unscrew the exhaust silencer.
3. Put (1) to the chassis side members of the car, side arms of (1) should adhere to them. Find the factory-made holes in the chassis side members and place (1) correctly.
4. In the external walls of the chassis frame members enlarge the horizontal holes from Ø12,2 to Ø17,3 in order to insert (9) and (10).
5. Insert horizontally (10) - two each side. Attach (1) to the chassis frame members using (3), (8), (11), (6) and (7).
6. Unscrew the screws fixing the sill and raise the floor carpet.
7. In the floor of the car drill four holes Ø12,2, lead the bit through the holes in the side arms of (1).
ATTENTION: during drilling be careful with the electric wires placed in the chassis side member.
8. Enlarge the holes from size Ø12,2 to Ø17,3, but only through the top wall from the side of the floor. Insert (9).
9. Attach (1) to the floor using (4), (8) - from the top and from the bottom using (11), (6) and (7).
10. Cover the floor using the carpet and attach it to the sill, and attach (2) to (1), screwing (12) on the left side of (2) at the same time.
11. Check if all fixing bolts and nuts are screwed hard enough.

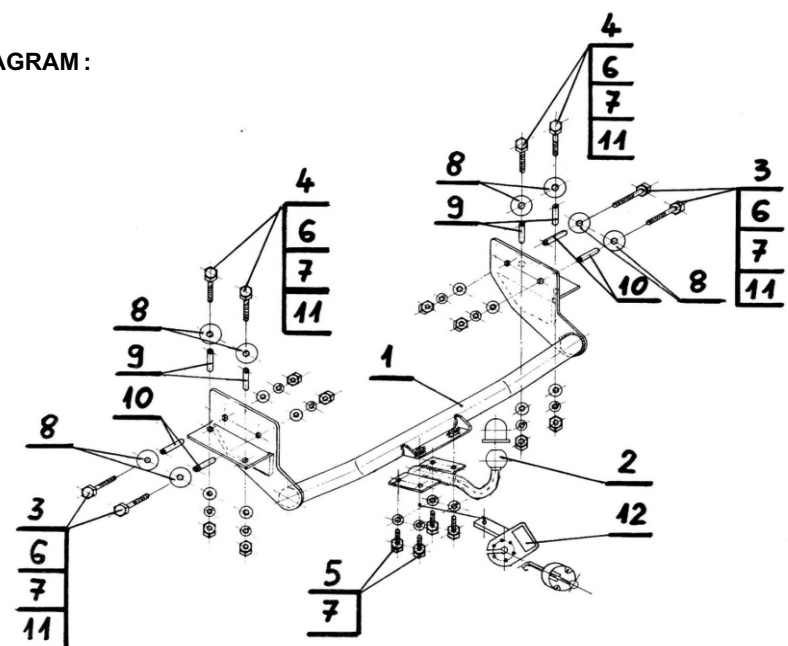
Obeying this instruction assures correct montage and the tow bar operating in a Renault Trafic.

After assembling of the tow bar R-125 you have to get entry in cars registration book.

CAUTION:

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook cannot be repaired. In case of braking the rules of montage or improper usage manufacturer do not take responsibility for arised damages.

MONTAGE DIAGRAM:



NOTE:

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. R-125

Katalognummer R-125

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **R-125** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **R-125** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **R-125** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: R-125 A50-X e20 00-1281 D = 11,8 kN S = 80 kg R = 2000 kg	Katalognummer von der Anhängerkupplung Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s²).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **R-125** besteht aus :

1. Gestell	- 1 Stück	7. Federring Ø12,2	-12 Stück
2. Kugelkupplung mit Stütze	- 1 Stück	8. Spezielle Unterlegscheibe Ø60/Ø12,5x3	- 8 Stück
3. Schraube M12x120	- 4 Stück	9. Distanzhülse Ø17,3/Ø12,5x65	- 4 Stück
4. Schraube M12x100	- 4 Stück	10. Distanzhülse Ø17,3/Ø12,5x75	- 4 Stück
5. Schraube M12x30	- 4 Stück	11. Mutter M12	- 8 Stück
6. Unterlegscheibe Ø13,0	- 8 Stück	12. Steckdosenhalterung	- 1 Stück

Um die Anhängerkupplung R-125 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert keinen Anschnitt der hinteren Stoßstange.
2. Den Auspufftopf abschrauben.
3. Das Gestell (1) an die Wagenlängsträger so anlegen, dass die seitlichen Gestell Stützen an die Längsträger anlegen. Die Öffnungen auf den Längsträgern finden und das Gestell (1) mit den Öffnungen koaxial platzieren.
4. In den Außenwänden der Längsträger, die waagerechte Öffnungen Ø12,2 auf Ø17,3 für die Distanzhülsen (9) und (10)

Ausbohren.

5. Die Distanzhülsen Ø17,3/Ø12,5x75 (10), jeweils zwei auf jeder Seite waagrecht stecken und das Gestell (1) mit den Längsträgern, mit den Schrauben M12x120(3), den speziellen Unterlegscheiben Ø60/Ø12,5x3(8), den Muttern M12(11), den Unterlegscheiben Ø13,0(6), und den Federring Ø12,2 (7) verschrauben.
6. Die Autoschwelle Leiste verstärkenden Schaftschrauben abschrauben und die Bodenverkleidung entfernen.
7. Vier Öffnungen Ø12,2 im Boden des Wagens durch die Öffnungen in den seitlichen Gestell Stützen (1) durchbohren.
- Achtung:** bei der Bohrung, um die Elektroleitung nicht zu beschädigen ist Vorsicht geboten.
8. Die Öffnungen von Ø12,2 auf Ø17,3 nur durch eine obere Wand ausbohren und die Distanzhülsen Ø17,3/Ø12,5x65 (9) stecken.
9. Das Gestell (1) mit dem Boden, mit den Schrauben M12x100 (4), den speziellen Unterlegscheiben Ø60/Ø12,5x3 (8)-von oben und von unten mit den Muttern M12 (11), den Unterlegscheiben Ø13,0 (6) und den Federringen Ø12,2 (7) verschrauben.
10. Den Boden verkleiden und mit Leiste anschrauben, an das Gestell (1) die Kugelkupplung mit Stütze (2) anschrauben, gleichzeitig von der linken Seite der Kugelkupplung, die Steckdosenhalterung (12) anschrauben.
11. Alle Schraubverbindungen prüfen, ggf festziehen.

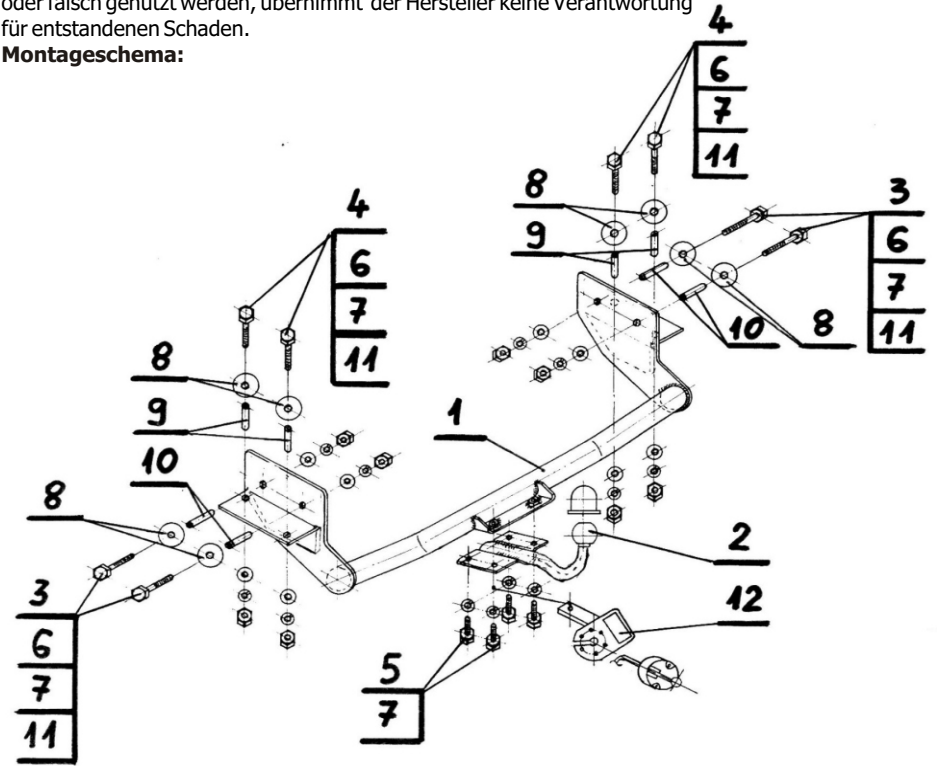
Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage Und Nutzung der Anhängerkupplung R-125.

Montage der Anhängerkupplung R-125 soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.

Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung R-125 schließen weitere Nutzung aus. Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.